RICHTLINIE 2014/44/EU DER KOMMISSION

vom 18. März 2014

zur Änderung der Anhänge I, II und III der Richtlinie 2003/37/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über die Typgenehmigung für land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen, ihre Anhänger und die von ihnen gezogenen auswechselbaren Maschinen sowie für Systeme, Bauteile und selbstständige technische Einheiten dieser Fahrzeuge

(Text von Bedeutung für den EWR)

DIE EUROPÄISCHE KOMMISSION —

gestützt auf den Vertrag über die Arbeitsweise der Europäischen Union,

gestützt auf die Richtlinie 2003/37/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Mai 2003 über die Typgenehmigung für land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen, ihre Anhänger und die von ihnen gezogenen auswechselbaren Maschinen sowie für Systeme, Bauteile und selbstständige technische Einheiten dieser Fahrzeuge und zur Aufhebung der Richtlinie 74/150/EWG [1], insbesondere auf Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe a,

in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) Durch die Richtlinie 2003/37/EG wird das System der Typgenehmigung für land- oder forstwirtschaftliche Zugmaschinen eingerichtet und mit den Typgenehmigungsvorschriften für Kraftfahrzeuge in Einklang gebracht.

(2) Die Richtlinie 2000/25/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Mai 2000 über Maßnahmen zur Bekämpfung der Emission gasförmiger Schadstoffe und luftverunreinigender Partikel aus Motoren, die für den Antrieb von land- und forstwirtschaftlichen Zugmaschinen bestimmt sind, und zur Änderung der Richtlinie 74/150/EWG des Rates [2] ist eine der Einzelrichtlinien im Rahmen des Typgenehmigungsverfahrens nach Richtlinie 2003/37/EG. Die Richtlinie 2000/25/EG wurde geändert, um mehrere Änderungen an der Richtlinie 97/68/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 1997 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Maßnahmen zur Bekämpfung der Emission von gasförmigen Schadstoffen und luftverunreinigenden Partikeln aus Verbrennungsmotoren für mobile Maschinen und Geräte [3] zu berücksichtigen; dabei handelt es sich um die Anpassung an den technischen Fortschritt, die Einführung neuer Emissionsstufen, die Einführung alternativer Typgenehmigungsverfahren und die Umsetzung von Flexibilitätssystemen.

(3) Damit diesen Änderungen an der Richtlinie 2000/25/EG Rechnung getragen werden kann, sollten die entsprechenden Verwaltungsvorschriften der Richtlinie 2003/37/EG aktualisiert werden.

(4) Die Anhänge I, II und III der Richtlinie 2003/37/EG sollten daher entsprechend geändert werden.

(5) Die in dieser Richtlinie vorgesehenen Bestimmungen entsprechen der Stellungnahme des mit Artikel 20 Absatz 1 der Richtlinie 2003/37/EG eingesetzten Ausschusses —

HAT FOLGENDE RICHTLINIE ERLASSEN:

Artikel 1

Die Anhänge I, II, und III der Richtlinie 2003/37/EG werden gemäß dem Anhang der vorliegenden Richtlinie geändert.

Artikel 2

(1) Die Mitgliedstaaten setzen die erforderlichen Rechts- und Verwaltungsvorschriften in Kraft, um dieser Richtlinie bis zum 1. Januar 2015 nachzukommen. Sie teilen der Kommission unverzüglich den entsprechenden Wortlaut dieser Rechtsvorschriften mit.

Wenn die Mitgliedstaaten diese Vorschriften erlassen, nehmen sie in den Vorschriften selbst oder durch einen Hinweis bei der amtlichen Veröffentlichung auf diese Richtlinie Bezug. Die Mitgliedstaaten regeln die Einzelheiten dieser Bezugnahme.

(2) Die Mitgliedstaaten teilen der Kommission den Wortlaut der wichtigsten innerstaatlichen Rechtsvorschriften mit, die sie auf dem unter diese Richtlinie fallenden Gebiet erlassen.

Artikel 3

Diese Richtlinie tritt am zwanzigsten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

Artikel 4

Diese Richtlinie ist an die Mitgliedstaaten gerichtet.

Brüssel, den 18. März 2014

Für die Kommission
Der Präsident
José Manuel BARROSO

[1] ABl. L 171 vom 9.7.2003, S. 1.
[2] ABl. L 173 vom 12.7.2000, S. 1.
[3] ABl. L 59 vom 27.2.1998, S. 1.

ANHANG

Die Anhänge I, II und III der Richtlinie 2003/37/EG werden wie folgt geändert:

1. Anhang I Muster A wird wie folgt geändert:

a) Abschnitt 3.2.2 erhält folgende Fassung:

„3.2.2. Maßnahmen gegen Luftverunreinigung

3.2.2.1. Einrichtung zur Rückführung der Kurbelgehäusegase: ja/nein ([1])

3.2.2.2. Zusätzliche Einrichtungen zur Abgasreinigung (falls vorhanden und nicht in einem anderen Abschnitt aufgeführt).

3.2.2.2.1. Katalysator: ja/nein ([1])

3.2.2.2.1.1. Fabrikmarke(n): .....

3.2.2.2.1.2. Typ(en): .....

3.2.2.2.1.3. Zahl der Katalysatoren und Elemente: .....

3.2.2.2.1.4. Abmessungen und Volumen des Katalysators (der Katalysatoren): .....

3.2.2.2.1.5. Art der katalytischen Reaktion: .....

3.2.2.2.1.6. Gesamtbeschichtung mit Edelmetall: .....

3.2.2.2.1.7. Relative Konzentration: .....

3.2.2.2.1.8. Trägerkörper (Aufbau und Werkstoff): .....

3.2.2.2.1.9. Zelldichte: .....

3.2.2.2.1.10. Art des (der) Katalysatorgehäuse(s): .....

3.2.2.2.1.11. Lage des Katalysators (der Katalysatoren) (Ort und Höchst-/Mindestentfernung vom Motor): .....

3.2.2.2.1.12. Normaler Betriebstemperaturbereich (K): .....

3.2.2.2.1.13. Gegebenenfalls erforderliches Reagens: .....

3.2.2.2.1.13.1. Art und Konzentration des für die katalytische Reaktion erforderlichen Reagens: .....

3.2.2.2.1.13.2. Normaler Betriebstemperaturbereich des Reagens: .....

3.2.2.2.1.13.3. Gegebenenfalls geltende internationale Norm: .....

3.2.2.2.1.14. NO_x-Sonde: ja/nein ([1])

3.2.2.2.2. Sauerstoffsonde: ja/nein ([1])

3.2.2.2.2.1. Fabrikmarke(n): .....

3.2.2.2.2.2. Typ: .....

3.2.2.2.2.3. Ort: .....

3.2.2.2.3. Lufteinblasung: ja/nein ([1])

3.2.2.2.3.1. Art (Selbstansaugung, Luftpumpe usw.): .....

3.2.2.2.4. Abgasrückführung: ja/nein ([1])

3.2.2.2.4.1. Eigenschaften (gekühlt/nicht gekühlt, Hochdruck/Niederdruck usw.): .....

3.2.2.2.5. Partikelfilter: ja/nein ([1])

3.2.2.2.5.1. Abmessungen und Volumen des Partikelfilters: .....

3.2.2.2.5.2. Typ und Aufbau des Partikelfilters: .....

3.2.2.2.5.3. Lage (Ort und Höchst-/Mindestentfernung vom Motor): .....

3.2.2.2.5.4. Verfahren oder Einrichtung zur Regenerierung, Beschreibung und/oder Zeichnung: .....

3.2.2.2.5.5. Normaler Betriebstemperaturbereich (K) und Betriebsdruckbereich (kPa): .....

3.2.2.2.6. Andere Einrichtungen: ja/nein ([1])

3.2.2.2.6.1. Beschreibung und Wirkungsweise: .....“

b) Abschnitt 3.2.4 erhält folgende Fassung:

„3.2.4. Ventilsteuerzeiten

3.2.4.1. Maximale Ventilhübe und Öffnungs- sowie Schließwinkel, bezogen auf die Totpunkte, oder entsprechende Angaben: .....

3.2.4.2. Bezugs- und/oder Einstellbereiche ([1])

3.2.4.3. Variable Ventilsteuerzeiten (sofern anwendbar und an welcher Stelle: Einlass und/oder Auslass)

3.2.4.3.1. Typ: kontinuierlich oder Ein/Aus-Betrieb ([1])

3.2.4.3.2. Winkel der verdrehbaren Nockenwelle(n): .....“

c) Die Tabelle in Abschnitt 3.3.1.2 erhält folgende Fassung:

	„Stamm-Motor (*)	Motoren innerhalb der Familie (**)			
Motortyp					
Zylinderzahl					
Nenndrehzahl (min^{-1})					
Kraftstoffördermenge je Hub (mm^3) für Dieselmotoren, Kraftstoffdurchfluss (g/h) für Benzinmotoren beim Nennwert der Nutzleistung					
Nennwert der Nutzleistung (kW)					
Drehzahl bei maximaler Leistung (min^{-1})					
Maximale Nutzleistung (kW)					
Drehzahl bei maximalem Drehmoment (min^{-1})					
Kraftstoffördermenge je Hub (mm^3) für Dieselmotoren, Kraftstoffdurchfluss (g/h) für Benzinmotoren bei maximalem Drehmoment					
Maximales Drehmoment (Nm)					
Niedrige Leerlaufdrehzahl (min^{-1})					
Zylinderhubraum (% des Stamm-Motors)	100				

(*) Einzelheiten sind Abschnitt 3.2 zu entnehmen.
(**) Einzelheiten sind Abschnitt 3.4 zu entnehmen.“

d) Abschnitt 3.4.2 erhält folgende Fassung:

„3.4.2. Maßnahmen gegen Luftverunreinigung

3.4.2.1. Einrichtung zur Rückführung der Kurbelgehäusegase: ja/nein ([1]) .....

3.4.2.2. Zusätzliche Einrichtungen zur Abgasreinigung (falls vorhanden und nicht in einem anderen Abschnitt aufgeführt)

3.4.2.2.1. Katalysator: ja/nein ([1])

3.4.2.2.1.1. Fabrikmarke(n): .....

3.4.2.2.1.2. Typ(en): .....

3.4.2.2.1.3. Zahl der Katalysatoren und Elemente: .....

3.4.2.2.1.4. Abmessungen und Volumen des Katalysators (der Katalysatoren): .....

3.4.2.2.1.5. Art der katalytischen Reaktion: .....

3.4.2.2.1.6. Gesamtbeschichtung mit Edelmetall: .....

3.4.2.2.1.7. Relative Konzentration: .....

3.4.2.2.1.8. Trägerkörper (Aufbau und Werkstoff): .....

3.4.2.2.1.9. Zelldichte: .....

3.4.2.2.1.10. Art des (der) Katalysatorgehäuse(s): .....

3.4.2.2.1.11. Lage des Katalysators (der Katalysatoren) (Ort und Höchst-/Mindestentfernung vom Motor): .....

3.4.2.2.1.12. Normaler Betriebstemperaturbereich (K): .....

3.4.2.2.1.13. Gegebenenfalls erforderliches Reagens: .....

3.4.2.2.1.13.1. Art und Konzentration des für die katalytische Reaktion erforderlichen Reagens: .....

3.4.2.2.1.13.2. Normaler Betriebstemperaturbereich des Reagens: .....

3.4.2.2.1.13.3. Gegebenenfalls geltende internationale Norm: .....

3.4.2.2.1.14. NO_x -Sonde: ja/nein ([1])

3.4.2.2.2. Sauerstoffsonde: ja/nein ([1])

3.4.2.2.2.1. Fabrikmarke(n): .....

3.4.2.2.2.2. Typ: .....

3.4.2.2.2.3. Ort: .....

3.4.2.2.3. Lufteinblasung: ja/nein ([1])

3.4.2.2.3.1. Art (Selbstansaugung, Luftpumpe usw.): .....

3.4.2.2.4. Abgasrückführung: ja/nein ([1])

3.4.2.2.4.1. Eigenschaften (gekühlt/nicht gekühlt, Hochdruck/Niederdruck usw.): .....

3.4.2.2.5. Partikelfilter: ja/nein ([1])

3.4.2.2.5.1. Abmessungen und Volumen des Partikelfilters: .....

3.4.2.2.5.2. Typ und Aufbau des Partikelfilters: .....

3.4.2.2.5.3. Lage (Ort und Höchst-/Mindestentfernung vom Motor): .....

3.4.2.2.5.4. Verfahren oder Einrichtung zur Regenerierung, Beschreibung und/oder Zeichnung: .....

3.4.2.2.5.5. Normaler Betriebstemperaturbereich (K) und Betriebsdruckbereich (kPa): .....

3.4.2.2.6. Andere Einrichtungen: ja/nein ([1])

3.4.2.2.6.1. Beschreibung und Wirkungsweise: .....“

e) Abschnitt 3.4.5 erhält folgende Fassung:

„3.4.5. Ventilsteuerzeiten

3.4.5.1. Maximale Ventilhübe und Öffnungs- sowie Schließwinkel, bezogen auf die Totpunkte, oder entsprechende Angaben: .....

3.4.5.2. Bezugs- und/oder Einstellbereiche ([1])

3.4.5.3. Variable Ventilsteuerzeiten (sofern anwendbar und an welcher Stelle: Einlass und/oder Auslass)

3.4.5.3.1. Typ: kontinuierlich oder Ein/Aus-Betrieb ([1])

3.4.5.3.2. Winkel der verdrehbaren Nockenwelle(n): .....“

f) Es wird folgender Abschnitt 3.5 eingefügt:

„3.5. Motorleistung

3.5.1. Maximale Motornutzleistung: ..... kW, bei ..... min^{-1} (gemäß Richtlinie 97/68/EG (*))

3.5.2. Motornennnutzleistung: ..... kW, bei ..... min^{-1} (gemäß Richtlinie 97/68/EG)

3.5.3. Fakultative Angabe: Leistung an der Zapfwelle, falls vorhanden, bei Normdrehzahl(en) (nach OECD-Kodex 2 oder ISO 789-1:1990):

Normaldrehzahl-Zapfwelle (min^{-1})	entsprechende Motordrehzahl (min^{-1})	Leistung (kW)
1-540		
2-1 000		
3-540 ECO		
4-1 000 ECO		

(*) ABl. L 59 vom 27.2.1998, S. 1.“

2. Anhang II Kapitel C Teil II Abschnitt 2 erhält folgende Fassung:

„2. **Ergebnisse der Abgasemissionsmessungen**

Nummer der Basisrichtlinie und der letzten Änderungsrichtlinie, nach der die EG-Typgenehmigung erteilt wurde. Im Falle einer Richtlinie mit zwei oder mehr Umsetzungsphasen ist auch die Umsetzungsphase anzugeben: .....

.....

Variante/Version: .....

a) Abschließende NRSC-/ESC-/WHSC-([1])Prüfergebnisse mit DF (g/kWh)

	Variante/Version	Variante/Version	Variante/Version
CO	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
HC	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
NO_x	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
$HC+NO_x$	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
PM	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
CO_2	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh

b) Abschließende NRTC-/ETC-/WHTC ([1]) Prüfergebnisse mit DF (g/kWh) (*)

	Variante/Version	Variante/Version	Variante/Version
CO	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
HC	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
NO_x	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
NMHC	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
CH_4	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
PM	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
NRTC-Warmstart-Zyklus CO_2	..... g/kWh	..... g/kWh	..... g/kWh
NRTC-Warmstart-Zyklusarbeit	..... kWh	..... kWh	..... kWh

([1]) Nichtzutreffendes streichen.
(*) Falls zutreffend.“

3. Anhang III Teil I Buchstabe A wird wie folgt geändert:

a) Abschnitt 3.6 erhält folgende Fassung:

„3.6. Maximale Motornutzleistung: ..... kW, bei ..... min^{-1} (gemäß Richtlinie 97/68/EG) ([1])

3.6.1. Motornennnutzleistung: ..... kW, bei ..... min^{-1} (gemäß Richtlinie 97/68/EG)

3.6.2. Fakultative Angabe: Leistung an der Zapfwelle, falls vorhanden, bei Normdrehzahl(en) (nach OECD-Kodex 2 oder ISO 789-1:1990)

([1]) Unter Angabe des Prüfverfahrens.“

b) Die Abschnitte 15.1 und 15.2 erhalten folgende Fassung:

„15.1. Abschließende NRSC-/ESC-/WHSC- (1) Prüfergebnisse mit DF:

CO: ..... (g/kWh) HC: ..... (g/kWh) NO_x: ..... (g/kWh)

$HC+NO_x$: ..... (g/kWh) Partikel: ..... (g/kWh) CO_2: ..... (g/kWh)

15.2. Abschließende NRTC-/ETC-/WHTC- (1) Prüfergebnisse mit DF (g/kWh) (*)

CO: ..... (g/kWh) HC: ..... (g/kWh) NO_x: ..... (g/kWh)

$HC+NO_x$: ..... (g/kWh) Partikel: ..... (g/kWh) Warmstart-Zyklus CO_2: ..... (g/kWh) Zyklusarbeit für Warmstart ohne Regeneration kWh

(1) Nichtzutreffendes streichen.
(*) Falls zutreffend.“